

# Pseaume XXXIII Exultate iusti in Domino

**Claude GOUDIMEL**  
(~1520-1572)

texte français  
de Clément Marot

Superius  
Contraténor  
Ténor  
Bassus

Re - ueil - lez vous cha - cun fi - de - le, Me -  
Re - ueil - lez vous cha - cun fi - de - le, Me - nez en  
Re - ueil - lez vous cha - cun fi - de -  
Re - ueil - lez vous cha - cun fi - de - le, Me - nez en

5

- nez en Dieu ioye o - ren - droit, Lou - ange est tres se - ante &  
Dieu ioye o - - - ren - droit, Lou - ange est tres se - ante & bel - le En  
- le, Me - nez en Dieu ioye o - ren - droit, Lou - ange est tres se -  
Dieu ioye o - ren - droit, Lou - ange est tres se - ante & bel - - - le En

10

bel - le En la bou - che de l'hom - me droit.  
la bou - che de l'hom - me droit, en la bou - che de l'hom - me droit. Sur la dou -  
- ante & bel - - - le En la bou - che de l'hom - me droit. Sur  
la bou - che de l'hom - me droit, en la bou - che de l'hom - me droit. Sur la

Sur la dou - ce har - pe Pen - due en es - char - pe,  
 - ce har - pe Pen - due en es - char - - pe, Le Seigneur  
 la dou - ce har - - - pe Pen - due en es - char - pe, Le -  
 dou - ce har - - - pe Pen - due en es - char - - - pe, Le -

Le Sei - gneur lou - ez: De luts, d'es - pi - net - tes,  
 lou - - - ez: De luts, d'es - pi - net - - tes, de luts, d'es - pi -  
 Sei - gneur lou - ez: De luts, d'es - pi - net - tes, de luts, d'es - pi -  
 Sei - gneur lou - ez: De luts, d'es - pi - net -

Sainc - tes chan - on - net - tes A son nom iou - ez.  
 - net - tes, Sainc - tes chan - on - net - tes A son nom iou - ez.  
 - net - tes, Sainc - tes chan - on - net - tes A son nom iou - - - ez.  
 - tes, A son nom iou - ez.

Justes, réjouissez-vous en l'Éternel! La louange sied aux hommes droits.  
 Célébrez l'Éternel avec la harpe, Célébrez-le sur le luth à dix cordes.

Chantez de luy par melodie  
 Nouueaux vers, nouvelle chanson:  
 Et que bien on la psalmodie  
 A haute voix & plaisant son.  
 Car ce que Dieu mande,  
 Qu'il dit et commande,  
 est iuste & parfait:  
 Tout ce qu'il propose,  
 Qu'il fait & dispose,  
 a siance est fait.

Il aime d'amour souueraine  
 Que droit regne & iustice ait lieu:  
 Quand tout est dit, la terre est pleine  
 de la grande bonté de Dieu.  
 Dieu par sa parole  
 forma chaque pole  
 Et ciel precieux:  
 Du vent de sa bouche  
 Fit ce qui attouche  
 Et orne les cieux.

Il a les grand's eaux amassees  
 En la mer comme en vn vaisseau:  
 Aux abysmes les a mussees  
 comme vn thresor en vn monceau.  
 Que la terre toute  
 Ce grand Dieu redoute  
 Qui fit tout de rien:  
 Qu'il n'y ait personne,  
 Qui ne s'en estonne  
 Au val terrien.

Car toute chose qu'il a dite,  
 A esté faite promptement,  
 L'obeissance aussi subite  
 A esté le mandement,  
 Le conseil, l'emprise  
 Des gens il debrise,  
 Et met a l'enuers:  
 Vaines & cassees  
 Il rend les pensees  
 Des peuples diuers.

Mais la diuine prouidence  
 Son conseil sçait perpertuer:  
 Ce que son coeur vne fois pense,  
 Dure à iamais sans se muer,  
 O gent bien-heuree,  
 Qui tout assuree  
 Pour son Dieu le tiens!  
 Heureux le lignage  
 Que Dieu en partage  
 Choisit & retient.

Chantez-lui un cantique nouveau!  
 Faites retentir vos instruments et vos voix!  
 Car la parole de l'Éternel est droite,  
 Et toutes ses oeuvres s'accomplissent  
 avec fidélité;

Il aime la justice et la droiture;  
 La bonté de l'Éternel remplit la terre.  
 Les cieux ont été faits par la parole de l'Éternel,  
 Et toute leur armée par le souffle de sa bouche.

Il amoncelle en un tas les eaux de la mer,  
 Il met dans des réservoirs les abîmes.  
 Que toute la terre craigne l'Éternel!  
 Que tous les habitants du monde tremblent  
 devant lui!

Car il dit, et la chose arrive;  
 Il ordonne, et elle existe.  
 L'Éternel renverse les desseins des nations,  
 Il anéantit les projets des peuples;

Les desseins de l'Éternel subsistent à toujours,  
 Et les projets de son coeur, de génération  
 en génération.  
 Heureuse la nation dont l'Éternel est le Dieu!  
 Heureux le peuple qu'il choisit pour son héritage!

Le Seigneur eternel regarde  
 Ici bas qu plus haut des cieux:  
 Dessus les humains il prend garde,  
 Et les voit tous deuant ses yeux.  
 De son throne stable,  
 Paisible, equitable,  
 Ses clairs yeux aussi  
 Jusqu'aux fons visitent  
 Tous ceux qui habitent  
 en ce monde ici.

Car luy seul sans autre puissance  
 Forma leurs cœurs tels qu'ils les ont:  
 C'est luy seul qui a cognoissance  
 Quelles toutes leurs œuvres sont.  
 Nombre de gendarmes  
 En assauts n'alarmes  
 Ne sauuent le Roy:  
 Bras ni halebarde  
 L'homme fort ne garde  
 De mortel desroy.

Celuy se trompe qui cuide estre  
 Sauué par cheual bon & fort:  
 Ce n'est point par sa force adextre  
 Que l'homme eschappe vn dur effort:  
 Mais l'œil de Dieu veille  
 Sur ceux à merueille,  
 Qui de volonté  
 Craintifs le leuerent,  
 En sa grande bonté.

Afin que leur vie il deliuvre  
 Quand la mort les menacera;  
 Et qu'il leur donne dequoy viure  
 Au temps que famine seran.  
 Que donques nostre ame  
 L'eternel reclame  
 S'attendant à luy:  
 Il est nostre adresse,  
 Notre forteresse,  
 Pauois & appuy.

Et par luy grand' resiouissance  
 Dedans nos cœurs tousiours auront:  
 Pendant qu'en la haute puissance  
 De son nom saint nous esperons.  
 Or ta bonté grande  
 Dessus nous s'espande,  
 Nostre Dieu & Roy:  
 tout ainsi qu'entente,  
 Espoir & attente,  
 Nous aurons en toy.

L'Éternel regarde du haut des cieux,  
 Il voit tous les fils de l'homme;  
 Du lieu de sa demeure il observe  
 Tous les habitants de la terre,

Lui qui forme leur coeur à tous,  
 Qui est attentif à toutes leurs actions.  
 Ce n'est pas une grande armée qui sauve le roi,  
 Ce n'est pas une grande force qui délivre le héros;

Le cheval est impuissant pour assurer le salut,  
 Et toute sa vigueur ne donne pas la délivrance.  
 Voici, l'oeil de l'Éternel est sur ceux qui le craignent,  
 Sur ceux qui espèrent en sa bonté,

Afin d'arracher leur âme à la mort  
 Et de les faire vivre au milieu de la famine.  
 Notre âme espère en l'Éternel;  
 Il est notre secours et notre bouclier.

Car notre coeur met en lui sa joie,  
 Car nous avons confiance en son saint nom.  
 Éternel! que ta grâce soit sur nous,  
 Comme nous espérons en toi!